

# Suite Gallego

Teksten van de zesde vogelcd

1. The Cuckoo Rag (TvL)  
instrumentaal

2. Darumadár útnak indul...(traditioneel)

Darumadár útnak indul, búcsúzik a fészketől  
Messze hangzik bús panasza délre szálló felhőkből  
Majd ha én is útra kelek, én még sokkal messzebb megyek  
Nem jár arra a madár sem, nem hallik a sóhajtás sem odáig.

Tavasszal, ha a tó partján kék nefelejcs virágozik  
Darumadár újra megjön, nem marad el sokáig  
De ahová én elmegyek, ott nincs se tél, sem kikelet  
Nincs szerelem, nincsen féltés, nincsen onnan visszatérés sohasem.

De Kraanvogel, hoog in de lucht, vliegt op huis aan.  
Met een stok in zijn hand blijft de zigeunerjongen staan.  
'Vlieg vogel, en als het kan, neem deze brief mee.  
Zeg tegen mijn duifje dat ze niet moet huilen, dat ze me moet vergeten.

Als ik eens, mijn engeltje, met jou samen kon zijn  
In jouw violetkleurige sponde zou ik me tegen je aan vleien  
Mijn hart op jouw hart, en omdat ik een trieste knaap ben  
Legde ik mijn trieste hoofd op jouw witte zwanenboezem'.

3/4. Deux busards (tekst anon. muziek TvL)  
Deux busards tournent en rond  
Attention! Attention!  
Petit rat des moissons  
Deux busards cendrés...  
Trop tard, trop tard,  
C'est fini, fini,  
Clack!

5. Alpensegler (Marije Michel/TvL)  
Alpensegler, Alpensegler, du  
Fliegst um Hofkirchentürme herum,  
Ach zeig meinem Liebling ich seh ihn so gern,  
Ach komm bald zurück, ach komm bald zurück,  
Ich warte auf ihn in Luzern!

Grüne Almen im Sommer mit Kühn  
Schnee im Winter auf Gotthardes Höhn

Flieg über die Berge, flieg über den See  
und bring mir mein Liebchen, damit ich ihn seh.

(refrein)

Ob über die Berge, ob über den See  
Ach komm gschwind geflogen damit ich Dich seh  
Bei Sonne im Juli, bei Hagel und Föhn  
Lass mich nicht mehr warten, ich will Dich doch sehn.

(refrein)

#### 6. Vabaõhukontsert (tekst anon. muziek TvL)

Vabaõhulaval toimus kontsert.  
Kontsert kestis üle tunni.  
Publik tõuseb ja plaksutab...  
Lahkuma keegi ei sunni,  
aga igaüks vist ei teagi,  
et siinsamas peagi  
õõbik laulab ja laksutab.

(vrij vertaald)

De Nachtegaal geeft een concert!  
Er komen heel veel mensen op af,  
Het publiek klapt en de Nachtegaal zingt.  
Het is een groot succes!

#### 7. The Eagle (Tennyson. muziek TvL)

He clasps the crag with crooked hands;  
Close to the sun in lonely lands,  
Ring'd with the azure world, he stands.

The wrinkled sea beneath him crawls;  
He watches from his mountain walls,  
And like a thunderbolt he falls.

#### 8. Sight & sound (TvL)

Sight & sound from the  
sky to the ground, from the  
Lark to the wagtail.

Sight & sound, all around  
From the forest to the  
shore where the loons wail.

Deep in the forest  
Woodwalls are calling  
Tinnocks and chipchops  
singing but hiding

Lend me your bins, I  
will get my own ones.  
Pass through these woodlands  
into the the fields...

Sight & sound, nature bound,  
From the gates towards  
The horizon.

Sight & sound,  
my song surrounds  
a million ways to freedom.

Out of the forest  
Skiddies and jarbirds  
Collies and crakles  
Singing but hiding  
Lend me your fieldguide, I  
Will get my own one.  
cliff daws are tumbling  
we'll reach for the sea...

Sight & sound, round and round  
I hear the waves of the ocean,  
The waves of the ocean..  
The ocean....

#### 9. Quebrantahuesos (Francisco Umbral, muziek TvL)

El cielo nos contempla  
Por los ojos de acero y sangre  
De ese último quebrantahuesos  
Fiel a una península de locos.  
Que no se nos muera.  
Que no se diga.

#### 10/19. Suite Gallego (TvL)

In deze stukken speelt de klassieke gitaar een grote rol,  
Maar ook mijn Korg synthesiser wordt aan het werk gezet.  
Er worden citaten gebruikt uit traditionele muziek  
die ik tijdens mijn omzwervingen in Spanje heb leren kennen.  
Ik heb vaak geluidsopnamen gemaakt en deze muziek in de  
Suite Gallego verwerkt. Het verfijnde gehoor kan flarden van  
Sweelinck en de Valderrábano herkennen. Voor het verfijnde  
gehoor van de vogelaars wordt het een opgave! 'Visera' begint  
met het vleugelgedruis van Vale Gieren. In 'Volaos' (wind) is  
een fragment uit Hans van Koolwijk's Bambuso-cd gebruikt.  
Het geluid van Boomkrekels is afkomstig van Rombout de Wijs.